

第1課

အခန်း 1

あいさつ きほんひょうげん

挨拶・基本表現

နှုတ်ခွန်းဆက်စကား၊ အခြေခံအသုံးအနှုန်း

第1課(1)-1 အခန်း 1 (1)-1

今、午前8時50分です。実習生のリンさんは会社に出勤しました。

အခု မနက် ၈နာရီ ၅၀မိနစ်ဖြစ်တယ်။ အလုပ်သင် ကိုလင်းက
ကုမ္ပဏီကိုရောက်လာတယ်။

第1課(1)-1 အခန်း 1 (1)-1

かいしゃ い ぐち
【会社の入り口で】

たなか
田中：おはよう。

リン：おはようございます。

【ကုမ္ပဏီဝင်ပေါက်မှာ】

T: မင်္ဂလာ နံနက်ခင်းပါ။

L: မင်္ဂလာ နံနက်ခင်းပါ။



第1課(1)-1 အခန်း 1 (1)-1

こういつ
【更衣室で】

すずき
リン: 鈴木さん、おはようございます。

すずき
鈴木: おはよう。

【အဝတ်လဲခန်းမှာ】

L: ဦးဆူဇူကီ မင်္ဂလာ နံနက်ခင်းပါ။

S: မင်္ဂလာ နံနက်ခင်းပါ။



第1課(1)-1 အခန်း 1 (1)-1

じむしょ
【事務所で】

たなか あさ はじ
田中：朝のミーティングを始めます。

おはようございます。

すずき
リン・鈴木：おはようございます。

【ရုံးခန်းမှာ】

T: မနက်ပိုင်း အစည်းအဝေးစပါမယ်။ မင်္ဂလာ နံနက်ခင်းပါ။

L & S: မင်္ဂလာ နံနက်ခင်းပါ။



第1課(1)-2 အခန်း 1 (1)-2

今、午後5時です。実習生のリンさんは仕事が終わリ、退勤します。
အခု ညနေ ၅နာရီ ဖြစ်တယ်။ အလုပ်သင် ကိုလင်းက အလုပ်ပြီးလို့ အိမ်ပြန်တယ်။

第1課(1)-2 အခန်း 1 (1)-2

さぎょうば
【作業場で】

すずき かえ
鈴木:もう帰ってもいいですよ。

さき しつれい つか さま
リン:はい、お先に失礼します。お疲れ様でした。

すずき つか
鈴木:おう。お疲れ。

【အလုပ်ရုံမှာ】

S: ပြန်လို့ရပြီ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ အရင်ပြန်ခွင့်ပြုပါအုန်း။ ပင်ပမ်းသွားပြီလား။

S: ဟုတ်ပြီ။ ပင်ပမ်းသွားပြီလား။



第1課(1)-2 အခန်း 1 (1)-2

じむしょ
【事務所で】

リン：^{つか}お疲れ様でした。^{さき}お先に失礼します。

田中：^{たなか}また明日。^{あした}お疲れ様。

【ရုံးခန်းမှာ】

L: ပင်ပမ်းသွားပြီလား။ အရင်ပြန်ခွင့်ပြုပါအုန်း။

T: မနက်ဖြန် တွေ့မယ်။ ပင်ပမ်းသွားပြီလား။



第1課(2) အခန်း 1 (2)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは作業場にいます。

အလုပ်သင် ကိုလင်းနဲ့ သင်တန်းမှူး ဦးဆူဇူက အလုပ်ရုံမှာရှိတယ်။

第1課(2) အခန်း 1 (2)

すずき じっしゅう はじ
鈴木:じゃ、これから実習を始めます。

リン:よろしくお^{ねが}願いします。

S: အခုချိန်မှစပြီး လက်တွေ့သင်တန်းစပါမယ်။

L: သင်ပေးပါရန် မေတ္တာရပ်ခံပါတယ်။



第1課(2) အခန်း 1 (2)

すずき どうぐ さぎょうだい お
鈴木: この道具を作業台に置いてください。

リン: わかりました。作業台に置きます。

すずき
鈴木: そうそう。

S: ဒီကိရိယာကို အလုပ်ခုံပေါ်ထားပါ။

L: သဘောပေါက်ပါပြီ။ အလုပ်ခုံပေါ်ထားတယ်။

S: မှန်တယ်။



第1課(2) အခန်း 1 (2)

すずき きょう じっしゅう お
鈴木：今日の実習を終わります。

リン：ありがとうございました。

S: ဒီနေ့ လက်တွေ့သင်တန်းပြီးပါပြီ။

L: ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။



第1課(3) အခန်း 1 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんの説明を聞いていますが、よくわかりませんでした。

အလုပ်သင် ကိုလင်းနဲ့ သင်တန်းမှူး ဦးဆူဇူကီရဲ့ ရှင်းပြချက်ကို နားထောင်ပေမဲ့ သိပ်နားမလည်ဘူး။

第1課(3) အခန်း 1 (3)

すずき あか お
鈴木：赤いボタンを押してください。

リン：.....わかりません。あか.....？

すずき あか
鈴木：赤いボタン。これです。

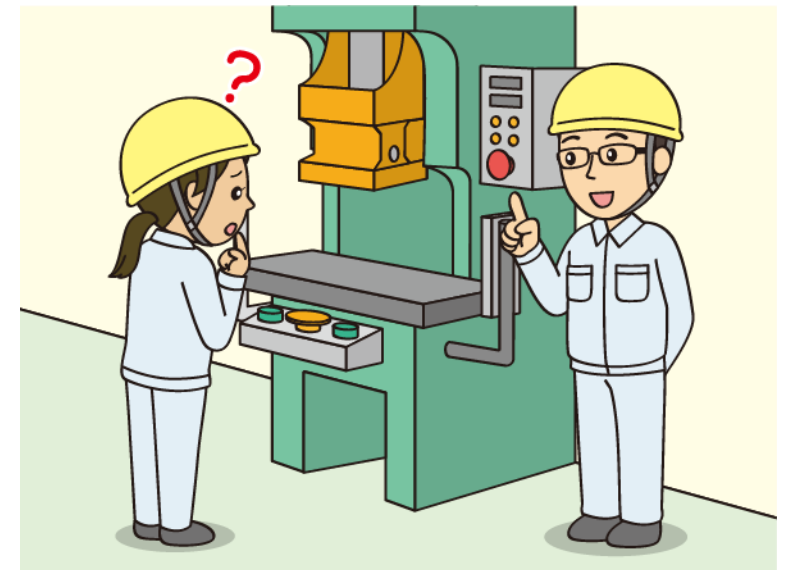
リン：あ、これですね。

S: အနီရောင်ခလုတ်ကို နှိပ်ပါ။

L: နားမလည်ဘူး။ အာ..... ?

S: အနီရောင်ခလုတ်။ ဒီဟာပါ။

L: အော် ဒါလေးလား။



第1課(3) အခန်း 1 (3)

すずき どうぐ かた
鈴木:じゃ、道具を片づけましょう。

リン:すみません。もう一度お願いします。

すずき どうぐ かた
鈴木:道具を、片づけましょう。

リン:.....どうぐ.....かた.....片づけますか。

すずき
鈴木:うん、そうそう。

S: ကဲ ကိရိယာကို သိမ်းကြရအောင်။

L: ကျေးဇူးပြုပြီး။ နောက်တစ်ခေါက် ပြောပေးပါ။

S: ကိရိယာကို သိမ်းကြရအောင်။

L: ကိရိယာကိုသိမ်းမှာလား။

S: ဟုတ်တယ်။ မှန်တယ်။



第1課(4) အခန်း 1 (4)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは作業場にいます。
အလုပ်သင် ကိုလင်းနဲ့ သင်တန်းမှူး ဦးဆူဇူက အလုပ်ရုံမှာရှိတယ်။

第1課(4) အခန်း 1 (4)

すずき
鈴木:リンさん、やり方が違いますよ。

リン:すみません。もう一度マニュアルを見ます。

S: ကိုလင်း လုပ်နည်းမှားနေတယ်။

L: တောင်းပန်ပါတယ်။ နောက်တစ်ကြိမ် လက်စွဲစာအုပ်ကို ကြည့်မယ်။



第1課(4) အခန်း 1 (4)

リン: ^{しつぱい}失敗しました。すみません。

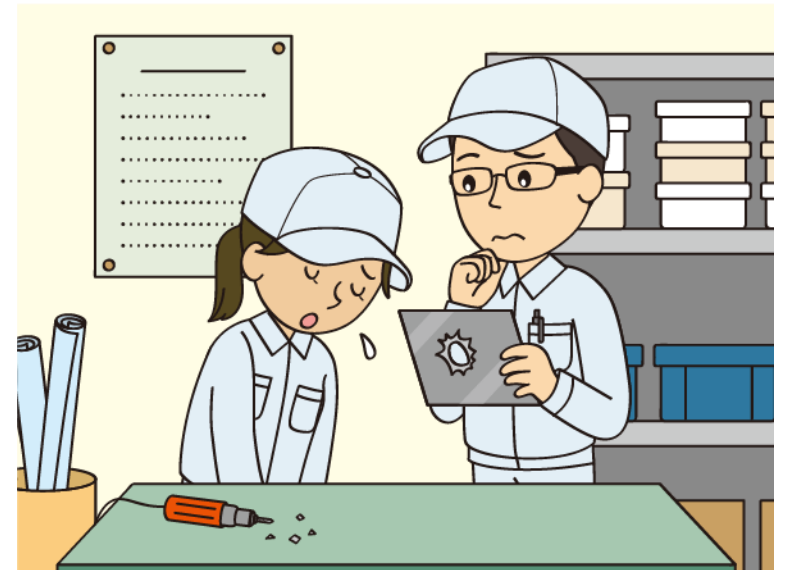
^{すずき}鈴木: これはだめですね。

リン: すみません。 ^き気をつけます。

L: မအောင်မြင်ဘူး။ တောင်းပန်ပါတယ်။

S: ဒါ မရဘူး။

L: တောင်းပန်ပါတယ်။ ဂရုစိုက်ပါမယ်။



第2課

အခန်း 2

しじ
とっさの指示
ရုတ်တရက် ညွှန်ကြားလာခြင်း

第2課(1) အခန်း 2 (1)

実習生のリンさんは作業をしています。指導員の鈴木さんに危険な行為を指摘されます。

အလုပ်သွင် ကိုလင်းက အလုပ်လုပ်နေတယ်။ သင်တန်းမှူး ဦးဆုဇွန်က
အန္တရာယ်ရှိတဲ့အပြုအမူကို သတိပေးတယ်။

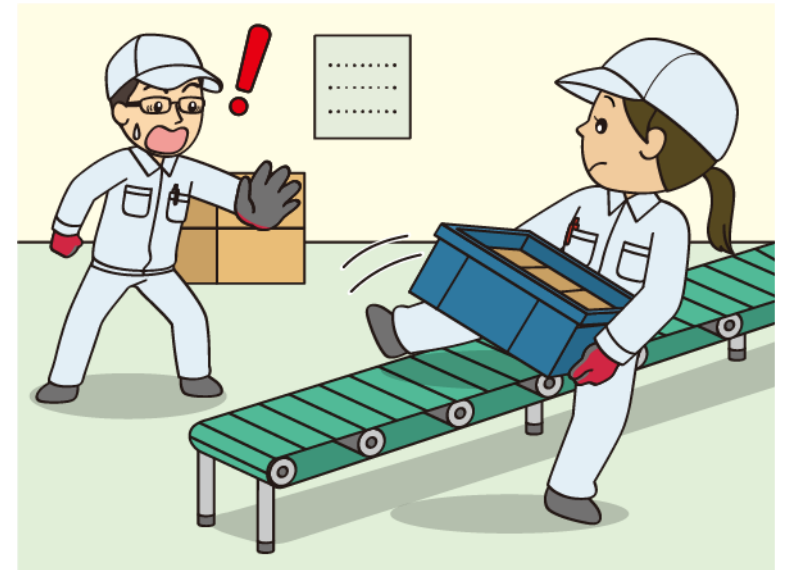
第2課(1) အခန်း 2 (1)

どうぐ てきせつ ほうほう はこ
【リンさんは道具を適切な方法で運んでいません。】

すずき あぶ
鈴木: それ、危ないよ！

【ကိုလင်းသည် ကိရိယာကို မှန်ကန်တဲ့နည်းနဲ့ သယ်လာခြင်းမရှိဘူး။】

S: အဲဒါ အန္တရာယ်ရှိတယ်။



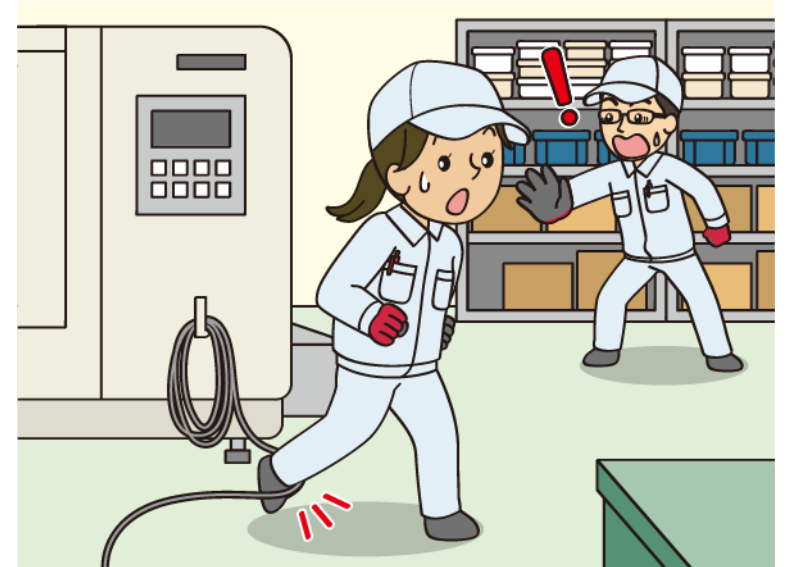
第2課(1) အခန်း 2 (1)

ゆか
【リンさんは床のコードにひっかかりそうです。】

すずき あふ あしもと
鈴木：危ない！ 足元！

【ကိုလင်းက ကြမ်းပြင်မှာရှိတဲ့ မီးကြိုးနဲ့ ညိတော့မယ်။】

S: အန္တရာယ်ရှိတယ်။ ခြေထောက်ကို သတိထားပါ။



第2課(1) အခန်း 2 (1)

みぎて きかい かどう ぶぶん ふれ
【リンさんの右手が機械の稼動部分に触れそうです。】

すずき みぎて
鈴木:おい! 右手!

【ကိုလင်းရဲ့ညာလက်က စက်ရဲ့လည်ပတ်နေတဲ့နေရာကို
ထိသွားနိုင်တယ်။】

S: ဟေ့။ ညာလက်။



第2課(1) အခန်း 2 (1)

みず ぬ ばしょ はし
【リンさんは水で濡れている場所を走っています。】

すずき はし
鈴木：走るな！

【ကိုလင်းက ရေစိုနေတဲ့ နေရာမှာ ပြေးနေတယ်။】

S: မပြေးနဲ့။



第2課(1) အခန်း 2 (1)

【リンさんは薬品が漏れているところを触ろうとしています。】

すずき さわ
鈴木：触るな！

【ကိုလင်းက ဓာတုပစ္စည်းစိုနေတဲ့ နေရာကို ကိုင်မလို့လုပ်နေတယ်။】

S: မကိုင်နဲ့။



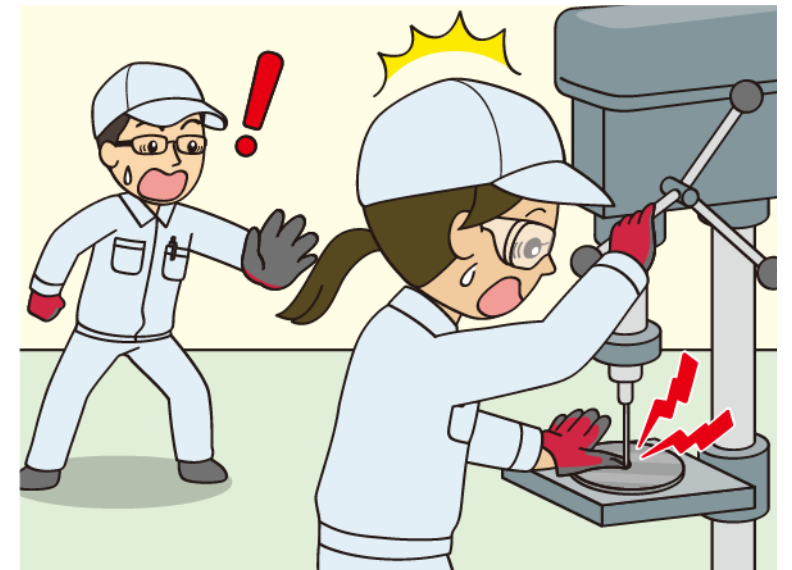
第2課(1) အခန်း 2 (1)

きかい かどうぶ てぶくろ ま こ
【機械の稼動部にリンさんの手袋が巻き込まれそうです。】

すずき きかい と
鈴木：機械を止めろ！

【စက်ရုံ လည်ပတ်နေတဲ့နေရာမှာ ကိုလင်းရဲ့လက်အိတ်
ညှပ်ဝင်သွားနိုင်တယ်။】

S: စက်ကို ရပ်ပါ။



第2課(2)-1 အခန်း 2 (2)-1

作業場で地震が発生しました。
အလုပ်ရုံမှာ ငလျင်လှုပ်တယ်။

第2課(2)-1 အခန်း 2 (2)-1

すずき
鈴木：

- 地震だ！机の下にもぐれ！
じしん つくえ した
- 電源を落とせ！
でんげん お
- 外へ逃げろ！
そと に

Suzuki :

- ငလျင်လှုပ်တယ်။ စားပွဲခုံအောက်သို့ ဝင်လိုက်ပါ။
- ပါဝါပိတ်ပါ။
- အပြင်ကိုထွက်ပါ။



第2課(2)-2 အခန်း 2 (2)-2

作業場で火災が発生しました。
အလုပ်ရုံမှာ မီးလောင်တယ်။

第2課(2)-2 အခန်း 2 (2)-2

すずき
鈴木：

- ^{かじ} ^ひ ^け 火事だ！火を消せ！
- ^ひ ^{ちか} 火に近づくな！
- ^{けむり} ^す 煙を吸うな！

Suzuki :

- မီးလောင်နေတယ်။ မီးငြိမ်းပါ။
- မီးနားမကပ်နဲ့။
- မီးခိုးငွေ့ မရှူနဲ့။



第3課

အခန်း 3

ひょうじりかい
表示理解

ဆိုင်းဘုတ်ရှိဖော်ပြချက်များနားလည်ခြင်း



第3課(1) အခန်း 3 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းကို သင်တန်းမှ ဦးဆူဇူက အလုပ်ရုံအတွင်းကို လိုက်ပြပေးနေတယ်။

第3課(1) အခန်း 3 (1)

すずき こうじょう なか ひょうじ
鈴木: 工場の中にいろいろな表示があります。

これを^みてください。

リン: はい。

すずき たちいり きんし
鈴木: これは「立入禁止」です。

ここに入^{はい}ってはいけません。

リン: すみません。もう一度お願いします。

すずき はい
鈴木: ここに入^{はい}ってはいけません。

リン: わかりました。入^{はい}りません。

S: စက်ရုံတွင် ဆိုင်းဘုတ်များအမျိုးမျိုးရှိတယ်။ ဒါကိုကြည့်ပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။

S: ဒါဟာ ^{たちいり}「立入禁止」^{きんし} ဖြစ်ပါတယ်။ ဒီနေရာကို မဝင်ပါနဲ့။

L: တောင်းပန်ပါတယ်။ နောက်တစ်ခေါက် ပြောပေးပါ။

S: ဒီနေရာကို မဝင်ပါနဲ့။

L: သဘောပေါက်ပါပြီ။ မဝင်ပါဘူး။



第3課(2) အခန်း 3 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းကို သင်တန်းမှ ဦးဆောင်ကာ အလုပ်ရုံအတွင်းကို လိုက်ပြပေးနေတယ်။

第3課(2) အခန်း 3 (2)

リン: すみません。これは^{なん}何ですか。

鈴木: それは「^{こうおんぶ}高温部」の^{ひょうじ}表示です。

リン: どういう^{いみ}意味ですか。

鈴木: ここは^{あつ}熱いという^{いみ}意味です。

リン: ああ、^{あつ}熱い。

鈴木: ええ。だから、^{さわ}触らないでください。

L: တောင်းပန်ပါတယ်။ ဒါဘာလဲ။

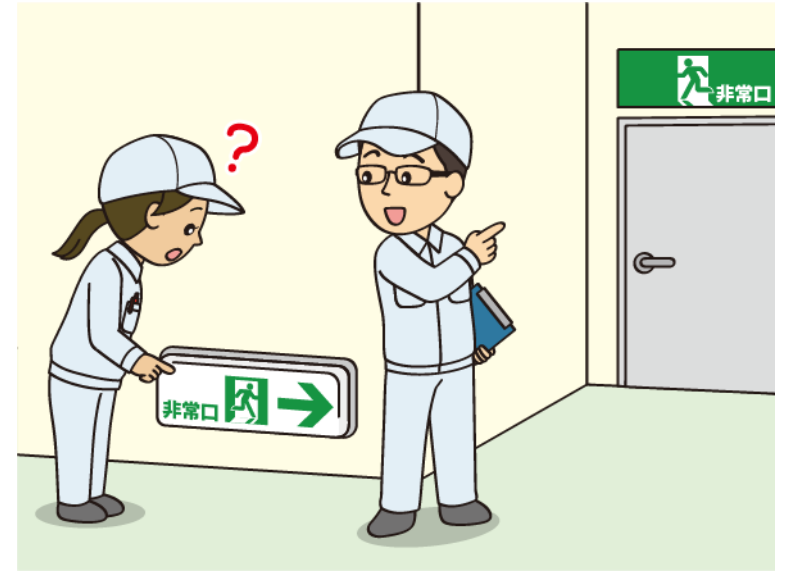
S: ဟိုဟာက ^{こうおんぶ}「高温部」ကိုပြတဲ့ ဆိုင်းဘုတ်ပါ။

L: ဘာအဓိပ္ပါယ်လဲ။

S: ဒီနေရာက ပူပါတယ်လို့ အဓိပ္ပါယ်ရတယ်။

L: အော် ပူတယ်။

S: ဟုတ်တယ်။ ဒါကြောင့် မကိုင်ပါနဲ့။



第3課(3) အခန်း 3 (3)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းကို သင်တန်းမှ ဦးဆောင်ကာ အလုပ်ရုံအတွင်းကို လိုက်ပြပေးနေတယ်။

第3課(3) အခန်း 3 (3)

リン: すみません。この漢字は何と読みますか。

鈴木: 「ひじょうぐち」ですよ。

リン: ひじょ..... ?

鈴木: 「ひじょうぐち」。

リン: 「ひじょうぐち」?

鈴木: そうです。火事や地震のとき、あそこから逃げます。

L: တောင်းပန်ပါတယ်။

S: ဒီခန်းချိုးကို ဘယ်လိုဖတ်ပါသလဲ။

L: ဟိ့ယို..... ?

S: 「ひじょうぐち」。

L: 「ひじょうぐち」?

S: မှန်ပါတယ်။ မီးလောင်တဲ့အခါ၊ ငလျင်လှုပ်တဲ့အခါ အဲဒီကနေ ထွက်ပြေးမယ်။

第4課

အခန်း 4

きんたいかんり
勤怠管理

ဝန်ထမ်းများရုံးတက်ရုံဆင်းစီမံခန့်ခွဲမှု



第4課(1) Lesson 4 (1)

実習生のリンさんは始業時間に会社に来ていません。指導員の鈴木さんはリンさんを待っています。

အလုပ်သွင် ကိုလင်းက အလုပ်စချိန်တွင် ကုမ္ပဏီကို ရောက်မလာသေးဘူး။ သင်တန်းမှူး ဦးဆူဇွန်က ကိုလင်းကို စောင့်နေတယ်။

第4課(1) Lesson 4 (1)

すずき ちこく
鈴木:リンさん、遅刻ですよ。

おく ねぼう
リン:遅れてすみません。寝坊してしまいました。

すずき かいしゃ じかん げんしゅ はや い
鈴木:だめだよ！会社は時間厳守ですよ。早く行って。

 あした き
リン:はい、わかりました。明日から気をつけます。

S: ကိုလင်း အလုပ်နောက်ကျနေပြီ။

L: နောက်ကျသွားတဲ့အတွက် တောင်းပန်ပါတယ်။ အိပ်ရာထ
နောက်ကျသွားလို့ပါ။

S: ဒီလိုမဖြစ်သင့်ဘူး။ ကုမ္ပဏီမှာ အချိန်ကို လိုက်နာရမယ်။
မြန်မြန်သွားပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ သဘောပေါက်ပါတယ်။ မနက်ဖြန်ကစပြီး
ဂရုစိုက်ပါမယ်။



第4課(2) Lesson 4 (2)

実習生のリンさんは朝からおなかが痛いです。昼休みに指導員の鈴木さんに話します。

အလုပ်သင် ကိုလင်းကွ မနက်ကတည်းက မိုက်နာနေတယ်။ နေ့လယ်ထမင်းစားချိန်တွင် သင်တန်းမှ ဦးဆူဇူက ပြောပြတယ်။

第4課(2) Lesson 4 (2)

リン：^{すずき}鈴木さん、すみません。

^{そうたい}早退してもいいですか。^{あさ}朝から^{いた}おなか^{いた}が痛いです。

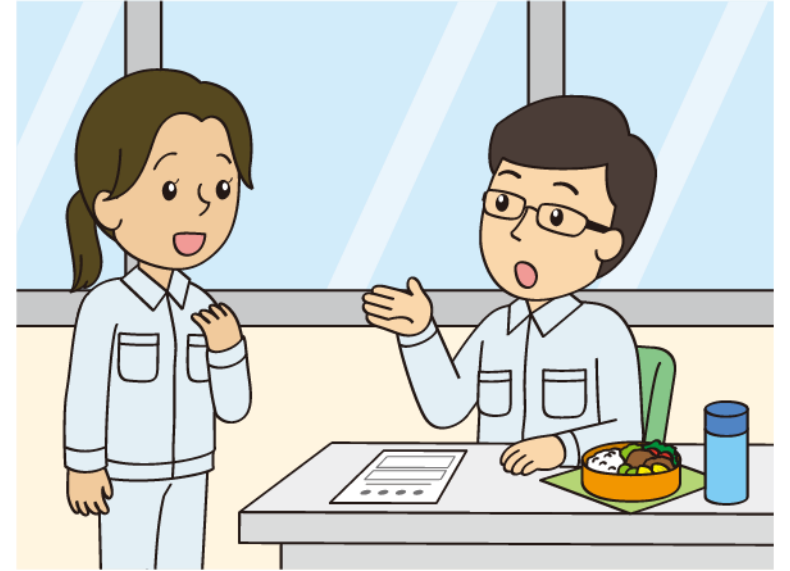
鈴木：そうですか。わかりました。いいですよ。

リン：ありがとうございます。^{さき}お先に^{しつれい}失礼します。

L: ဦးဆူဇူကီ တစ်ဆိတ်လောက်။ အလုပ်စောပြန်လို့ ရနိုင်ပါသလား။
မနက်ကတည်းက ဗိုက်နာနေတယ်။

S: ဟုတ်လား။ နားလည်ပါတယ်။ ရပါတယ်။

L: ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ အရင်ပြန်ခွင့်ပြုပါအုန်း။



第4課(3) Lesson 4 (3)

実習生のリンさんは来週の金曜日に休みたいので、指導員の鈴木さんに話します。

အလုပ်သွင် ကိုလင်းက နောက်တစ်ပတ် သောကြာနေ့မှာ ခွင့်ယူချင်လို့ သင်တန်းမှူး ဦးဆူဇွန်ကို ပြောတယ်။

第4課(3) Lesson 4 (3)

すずき らいしゅう きんようび やす
リン: 鈴木さん、来週の金曜日に休みたいです。いいですか。

すずき ゆうきゆう
鈴木: いいですよ。有休ですね。

しんせいしよ か たなか ぶちょう だ
じゃ、この申請書を書いて、田中部長に出してください。

リン: はい、わかりました。

L: ဦးဆူဇူကီ နောက်တစ်ပတ် သောကြာနေ့မှာ ခွင့်ယူချင်ပါတယ်။
ရမှာလား။

S: ရပါတယ်။ နှစ်စဉ်လုပ်သက်ခွင့် ဟုတ်တယ်နော်။ ဒါဆို
ဒီလျှောက်လွှာကို ဖြည့်ပြီး ဌာနမှူး ဦးတာနာကာကို တင်ပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ သဘောပေါက်ပါတယ်။

第5課 အခန်း 5

あんぜん
安全

ဘေးကင်းလုံခြုံရေး

第5課(1) အခန်း 5 (1)

箱が床に置いてあります。指導員の鈴木さんはそれを見て、実習生のリンさんを呼びました。

ဘူးက ကြမ်းပြင်ပေါ်မှာရှိတယ်။ သင်တန်းမှူး ဦးဆူဇူက အဲဒါကိုကြည့်ပြီး
အလုပ်သင်လင်းကို ခေါ်တယ်။

第5課(1) အခန်း 5 (1)

すずき
鈴木:リンさん、ちょっと。

リン:はい、何^{なん}ですか。

すずき はこ ゆか お
鈴木:箱が床に置きっぱなしですよ。

リン:あ、すみません。忘^{わす}れていました。

すずき だれ てんとう
鈴木:誰^{だれ}かが転倒^{てんとう}するかもしれません。

リン:そうですね。すぐ片^{かた}づけます。

S: ကိုလင်း ခဏလေး။

L: ဟုတ်ကဲ့ ဘာကိစ္စလဲ။

S: ဘူးက ကြမ်းပြင်ပေါ်မှာပဲ ရှိသေးတယ်။

L: တောင်းပန်ပါတယ်။ မေ့သွားလို့ပါ။

S: တစ်ယောက်ယောက် လဲကျနိုင်တယ်။

L: မှန်ပါတယ်။ ချက်ချင်း သိမ်းလိုက်ပါမယ်။

第5課(2) အခန်း 5 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんとこれから工場に入ります。
အလုပ်သင် ကိုလင်းက သင်တန်းမှ ဦးဆူဇူကီနဲ့ အခု စက်ရုံထဲကိုဝင်မယ်။

第5課(2) အခန်း 5 (2)

すずき こうじょう はい
鈴木:じゃ、工場に入りますよ。

リン:はい。

すずき かね も
鈴木:あれ？お金を持っていますか。

かね も こうじょう はい
お金を持って、工場に入ってはいけません。

いぶつ こんにゆう
異物混入になりますから。

リン:どうもすみません。

S: ကဲ စက်ရုံထဲကို ဝင်ကြရအောင်။

L: ဟုတ်ကဲ့။

S: ဟ ပိုက်ဆံယူလာသလား။ ပိုက်ဆံယူပြီး စက်ရုံထဲကို ဝင်လို့မရဘူး။ မဆိုင်သောပစ္စည်းပါဝင်မှုဖြစ်သွားနိုင်လို့ပါ။

L: တောင်းပန်ပါတယ်။

第5課(3) အခန်း 5 (3)

指導員の鈴木さんは、スライサーの洗浄をするまえに、実習生のリンさん呼びました。

သင်တန်းမှူး ဦးဆူဇူက လှီးစက်ကိုမဆေးခင် အလုပ်သင် ကိုလင်းကို ခေါ်တယ်။

第5課(3) အခန်း 5 (3)

すずき あら てつだ
鈴木: スライサーを洗いますから、手伝ってください。

リン: はい、わかりました。

すずき はず
鈴木: じゃ、カバーを外してください。

リン: カバーをはずすとき、ここをさわってもいいですか。

すずき さわ
鈴木: いいえ、ここは触らないでください。

て き りょうて も
手を切りますよ。両手でカバーを持ってください。

リン: はい、そうですね。

S: လှီးစက်ကို ဆေးမှာမို့လို့ ကူညီပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ သဘောပေါက်ပါတယ်။

S: ဒါဆို အဖုံးကိုဖြုတ်ပါ။

L: အဖုံးကိုဖြုတ်တဲ့အခါ ဒီနေရာကို ကိုင်လို့ရပါသလား။

S: မရဘူး။ ဒီနေရာကို မကိုင်ပါနဲ့။ လက်ရှနိုင်တယ်။ လက်နှစ်ဖက်နဲ့ အဖုံးကိုကိုင်ပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ ဒီလို ဟုတ်တယ်နော်။

第6課

အခန်း 6

ふくそう かくにん
服装確認

ဝတ်စားဆင်ယင်မှုစစ်ဆေးခြင်း

第6課(1) အခန်း 6 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに作業着の着方を教えてもらいます。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက သင်တန်းမှူး ဦးဆူဇူကီကနေ အလုပ်ဝတ်စုံ ဝတ်နည်းကို သင်ယူနေတယ်။

第6課(1) အခန်း 6 (1)

リン: どうやって作業着さぎようぎを着きますか。

すずき
鈴木: まずぼうしをかぶります。

それから髪かみをぼうしの中なかに入いれます。

リン: 次にマスクつぎをしますか。

すずき
鈴木: いいえ、作業着さぎようぎを着きてから、マスクをします。

リン: 作業着さぎようぎを着きます。それからマスクをしますね。

すずき
鈴木: はい、そうです。じゃ、着きてください。

L: အလုပ်ဝတ်စုံကိုဘယ်လိုဝတ်ရသလဲ။

S: ပထမဦးဆုံး ဦးထုပ်ဆောင်းမယ်။ ပြီးရင် ဆံပင်ကို ဦးထုပ်ထဲ
ထိုးထည့်မယ်။

L: ပြီးရင် နှာခေါင်းစည်း တပ်ရမလား။

S: မဟုတ်ဘူး အလုပ်ဝတ်စုံ ဝတ်ပြီးမှ နှာခေါင်းစည်းတပ်မယ်။

L: အလုပ်ဝတ်စုံကို ဝတ်မယ်။ ပြီးရင် နှာခေါင်းစည်းတပ်မယ်။

S: ဟုတ်ပါတယ်။ မှန်ပါတယ်။ ဒါဆို ဝတ်ကြည့်ပါ။

第6課(2) အခန်း 6 (2)

実習生のリンさんは作業着に着替えました。指導員の鈴木さんがリンさんの服装をチェックします。

အလုပ်သင် ကိုလင်းသည် အလုပ်ဝတ်စုံကို လဲလိုက်တယ်။ သင်တန်းမှူး ဦးဆူဇူကီသည် ကိုလင်းရဲ့ ဝတ်စုံဝတ်နည်းကို စစ်မယ်။

第6課(2) အခန်း 6 (2)

すずき
鈴木: チェックします。ぼうしから髪^{かみ}が^で出ていますよ。

なお
直してください。

リン: はい、わかりました。

なお
直しました。これでいいですか。

すずき
鈴木: はい、いいですね。

つぎ
次にローラーで作業着^{さぎようぎ}のほこり^とを取ってください。

S: စစ်မယ်။ ဦးထုပ်ထဲကနေ ဆံပင်အပြင်ထွက်နေတယ်။ ပြင်လိုက်ပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ နားလည်ပါတယ်။ ပြင်လိုက်ပြီ။ ဒါဆို
အဆင်ပြေသလား။

S: ဟုတ်ကဲ့။ အဆင်ပြေပါတယ်။ ပြီးရင် ရိုလာနဲ့ အလုပ်ဝတ်စုံမှာပါတဲ့
ဖုံမှုန့်ကို ဖယ်လိုက်ပါ။

第6課(3) အခန်း 6 (3)

工場に入るまえに、指導員の鈴木さんは実習生のリンさんの爪をチェックしています。

စက်ရုံထဲမဝင်ခင် သင်တန်းမှူး ဦးဆူဇူက ကိုလင်းရဲ့ လက်သည်းကို စစ်နေတယ်။

第6課(3) အခန်း 6 (3)

すずき つめ み
鈴木:じゃ、爪を見せてください。

 ねが
リン:お願いします。

すずき ゆびわ はず
鈴木:あれ？リンさん、指輪を外していませんよ。

 けっこん ゆびわ
リン:これは結婚指輪ですが、つけてもいいですか。

すずき
鈴木:いいえ、だめです。

 お きけん はず
 落としたら、危険です。外してください。

リン:わかりました。どうもすみません。

S: ဒါဆို လက်သည်းကိုပြပါ။

L: ပြပါအုံး။

S: ဟ? ကိုလင်း လက်စွပ်မဖြုတ်သေးဘူးနော်။

L: ဒါက လက်ထပ်လက်စွပ်ပါ။ ဝတ်ထားလို့ရသလား။

S: မရဘူး။ ကျွတ်ကျသွားရင် အန္တရာယ်ရှိတယ်။ ဖြုတ်လိုက်ပါ။

L: နားလည်ပါပြီ။ တောင်းပန်ပါတယ်။

第7課

အခန်း 7

きんきゅうじたい
緊急事態

အရေးပေါ်အခြေအနေ

第7課(1) အခန်း 7 (1)

実習生のリンさんは機械を使って、作業をしています。機械の赤いランプが点灯していますが、気がついていません。

အလုပ်သွင် ကိုလင်းက စက်ကိုသုံးပြီး အလုပ်လုပ်နေတယ်။ စက်မှာ
အနီရောင်မီးလင်းနေပေမဲ့ သတိထားမပုံမပေါ်ဘူး။

第7課(1) အခန်း 7 (1)

すずき あぶ ひじょうていし お
鈴木: リンさん、危ない！ 非常停止ボタンを押せ！

リン: あ！ はい！

すずき だいじょうぶ
鈴木: 大丈夫？

リン: はい。

すずき あか
鈴木: 赤いランプがついたら、

 ひじょう ていし お
 すぐ非常停止ボタンを押してください。

リン: わかりました。気^きをつけます。

S: ကိုလင်း အန္တရာယ်ရှိတယ်။ အရေးပေါ်စက်ရပ်တန့်ခလုတ်ကို နှိပ်ပါ။

L: ဟုတ် ဟုတ်ကဲ့။

S: အဆင်ပြေလား။

L: ဟုတ်ကဲ့။

S: အနီရောင်မီးလင်းတာနဲ့ ချက်ချင်း အရေးပေါ်စက်ရပ်တန့်ခလုတ်ကို နှိပ်ပါ။

L: သဘောပေါက်ပါပြီ။ ဂရုစိုက်ပါမယ်။

第7課(2) အခန်း 7 (2)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんから作業の説明を受けています。
အလုပ်သင် ကိုလင်းကို သင်တန်းမှ ဦးဆူဇူကီက အလုပ်အကြောင်း ရှင်းပြပေးနေတယ်။

第7課(2) အခန်း: 7 (2)

すずき きかい けいほうおん き
鈴木:あ、機械の警報音が聞こえますね。

リン: ええ。この音^{おと}を聞^きいたとき、どうしたらいいですか。

鈴木：すぐ機械を止めてください。それから報告してください。

リン:わかりました。すぐ止めます。それから報告します。

S : ဟာ စက်ရဲ သတိပေးသံ ကြားနေရတယ်နော်။

L : ဟုတ်တယ်။ ဒီအသံကြားတဲ့အခါ ဘာလုပ်ရရင်ကောင်းမှာလဲ။

၎: ချက်ချင်း စက်ကိုရပ်လိုက်ပါ။ ပြီးရင် အကြောင်းကြားပါ။

L: သဘောပေါက်ပါပြီ။ ချက်ချင်း ရပ်မယ်။ ပြီးရင် အကြောင်းကြားမယ်။

第7課(3) အခန်း 7 (3)

実習生のリンさんは、作業台に向かって歩いています。そのとき、ふと機械を見ました。

အလုပ်သမား ကိုလင်းက အလုပ်ခုံဘက်ကို လမ်းလျှောက်သွားနေတယ်။ ထိုအခါ ဖြတ်ခနဲ စက်ကို ကြည့်တယ်။

第7課(3) အခန်း 7 (3)

リン: あ！ 火事です！ この機械から火が出ました！

鈴木: 本当だ！ リンさん、消火器！

佐藤くん、火災報知機を押して、119番に電話して！

リン: 消火器を持って来ます！

L: ဟာ မီးလောင်နေတယ်။ ဒီစက်မှာ မီးလောင်နေတယ်။

S: တကယ်ဘဲ။ ကိုလင်း မီးသတ်ဆေးဘူး။ ကိုဆာတို မီးအချက်ပေးခလုတ်ကိုနှိပ်ပါ။ ၁၁၉ ကို ဖုန်းဆက်ပါ။

L: မီးသတ်ဆေးဘူးကို ယူလာမယ်။

第8課

အခန်း ၈

せいけつ
清潔
သန့်ရှင်းသပ်ရပ်မှု

第8課(1) အခန်း 8 (1)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんに手の洗い方を教えてもらっています。
အလုပ်သင် ကိုလင်းက သင်တန်းမှ ဦးဆူဇူကီကနေ လက်ဆေးနည်းကို သင်ယူနေတယ်။

第8課(1) အခန်း 8 (1)

すずき て あら
鈴木：手を洗うまえに、手や手首に傷がないかどうか、

かくにん
確認してください。

リン：はい。

すずき
鈴木：せっけんをたくさんつけて、ゴシゴシ洗ってください。

リン：はい、わかりました。

すずき ゆび つめ あいだ
鈴木：指と爪の間もよく洗ってくださいね。

リン：そうですか。

すずき
鈴木：いいですね。最後に水でよく流してください。

S: လက်မဆေးခင် လက်နှင့် လက်ကောက်ဝတ်မှာ
ထိခိုက်ဒဏ်ရာရှိမရှိ သေချာစစ်ပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။

S: ဆပ်ပြာကိုများများသုံးပြီး သေသေချာချာဆေးပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ နားလည်ပါတယ်။

S: လက်ချောင်းနဲ့လက်သည်းကြားကိုလည်း
သေသေချာချာဆေးပါနော်။

L: ဒီလိုလား။

S: အဆင်ပြေပါတယ်။ နောက်ဆုံးမှာ ရေနဲ့
သေသေချာချာဆေးလိုက်ပါ။

第8課(2) အခန်း 8 (2)

実習生のリンさんは、作業場で作業をしています。
အလုပ်သင် ကိုလင်းက အလုပ်ရုံမှာ အလုပ်လုပ်နေတယ်။

第8課(2) အခန်း 8 (2)

リン: ^{すずき}鈴木さん、^{ちょうり}調理をしているとき、^{ほうちょう ゆび き}包丁で指を切ってしまいました。

鈴木: ^{すずき}大丈夫？ ^{だいじょうぶ}ああ、^{きず ふか}傷が深いね。

リン: ^{ち と}もう血は止まったんですが、どうしたらいいですか。

鈴木: ^{すずき}すぐ^{じむしょ い}事務所に^{ばんそうこう は}行って、絆創膏を貼ってください。

^{きょう}それから^{ちょうり}今日は調理をしないでください。

リン: ^{じむしょ い}えーっと.....事務所に^{ばんそうこう は}行って、絆創膏を貼って、

^{ちょうり}それから、また調理をしますか。

鈴木: ^{すずき}いいえ、^{きょう}けがを^{ちょうり}しましたから、今日は調理をしないでください。

L: ဦးဆူဇူကီ ဟင်းချက်နေတဲ့အခါ ဓားနဲ့ လက်ရှသွားတယ်။

S: အဆင်ပြေလား။ အော် ဒဏ်ရာနက်တယ်နော်။

L: သွေးတော့ တိတ်သွားပေမဲ့ ဘာလုပ်ရင်ကောင်းမလဲ။

S: ချက်ချင်း ရုံးခန်းသွားပြီး ဆေးပတ်တီးကပ်ပါ။ ပြီးတော့ ဒီနေ့ ဟင်းမချက်ပါနဲ့။

L: အင်း..... ရုံးခန်းသွားပြီး ဆေးပတ်တီးကပ်ပြီး ပြီးရင် ပြန်ဟင်းချက်မှာလား။

S: မဟုတ်ဘူး ထိခိုက်ဒဏ်ရာရသွားလို့ ဒီနေ့ ဟင်းမချက်ပါနဲ့။

第8課(3) အခန်း 8 (3)

実習生のリンさんは、作業場がとても暑いので、ドアを開けて作業をしています。
အလုပ်သင် ကိုလင်းက အလုပ်ရုံမှာ အရမ်းပူလို့ တံခါးကိုဖွင့်ထားပြီး
အလုပ်လုပ်နေတယ်။

第8課(3) အခန်း 8 (3)

[illegible]

リン: あ、すみません。とても暑いので.....。

鈴木:「開放厳禁」と書いてあるでしょ？

リン: はい、^{かな}ら^し必ず閉めるようにします。

鈴木：開けっばなしにすると、虫が入るから。

リン: はい、次から^{つき}きをつけます。

၎င်းကိုလည်း ဒီတံခါးကို ဖွင့်မထားပါနဲ့။

L: ဟုတ် တောင်းပန်ပါတယ်။ အရမ်းအိုက်လို့ပါ။

S: “ဖွင့်မထားရ”လို့ ရေးထားတယ်မှာလား။

L: ဟုတ်ကဲ့ သေချာပိတ်ထားအောင်ဂရုစိုက်ပါမယ်။

၎င်းတို့ထူးခြားချက်မှာ နေရာအနှံ့အပြားရှိ နေထိုင်သူများ၏ အသံအသွယ်များကို ဖမ်းဆွဲရရှိနိုင်ခြင်းဖြစ်သည်။

L: ဟုတ်ကဲ့ နောက်မှာ သတိထားပါမယ်။

第9課

အခန်း ၉

せいそう
清掃
သန့်ရှင်းရေး

第9課(1) အခန်း 9 (1)

実習生のリンさんは、ごみの分別について指導員の鈴木さんに教えてもらっています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက သင်တန်းမှ ဦးဆုဇူကီကနေ အမှိုက်အမျိုးအစားခွဲနည်းကို သင်ယူနေတယ်။

第9課(1) အခန်း 9 (1)

すずき ばこ も す
鈴木: このごみ箱に燃えるごみを捨ててください。

リン: これに燃えるごみを捨ててるんですね。

すずき なま ようき い
鈴木: そう。でも、生ごみはこの容器に入れてね。

リン: はい、わかりました。

すずき はいゆ ようき い
鈴木: 廃油はあの容器に入れてね。

リン: すみません。廃油って何ですか。

すずき はいゆ す あぶら
鈴木: 廃油は捨てる油だよ。

S: ဒီအမှိုက်ပုံးထဲကို မီးရှို့လို့ရတဲ့အမှိုက်ကို ပစ်ပါ။

L: ဒီမှာ မီးရှို့လို့ရတဲ့အမှိုက်ကိုပစ်မှာနော်။

S: မှန်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ အမှိုက်အစုံကို ဒီပုံးထဲကို ထည့်ပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ သဘောပေါက်ပါတယ်။

はいゆ
S: 廃油ကို အဲဒီပုံးထဲထည့်ပါ

L: တစ်ဆိတ်လောက်။ 廃油ဆိုတာ ဘာလဲ။

はいゆ
S: 廃油ဟာ စွန့်ပစ်ရမယ့်ဆီဖြစ်ပါတယ်။

第9課(2) အခန်း 9 (2)

実習生のリンさんは、先週、指導員の鈴木さんに冷蔵庫の掃除のしかたを教えてもらいました。今から一人で掃除をしますが、少し心配です。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက အရင်တစ်ပတ်မှာ သင်တန်းမှ ဦးဆောင်ကိစ္စနေ ရေခဲသေတ္တာ သန့်ရှင်းရေးလုပ်နည်းကို သင်ယူခဲ့ပါတယ်။ အခု တစ်ယောက်တည်း သန့်ရှင်းရေးလုပ်ရပေမဲ့ နည်းနည်း စိတ်ပူနေတယ်။

第9課(2) အခန်း 9 (2)

リン: ^{すずき}鈴木さん、^{いそが}お忙しいところ、すみません。

^{れいぞうこ}冷蔵庫の^{そうじ}掃除の^{てじゆん}手順について、^{しつもん}質問してもいいですか。

鈴木: うん、いいよ。

リン: まず^{れいぞうこ}冷蔵庫の^ぬコンセントを抜きます。

それから^{べつ}別の^{れいぞうこ}冷蔵庫に^{しょくざい}食材を^{うつ}移します。

鈴木: そうそう。

リン: そのあと^{せんざい}洗剤をつけて、^ふよく拭きます。

最後に^{さいご}乾拭き^{からふ}します。これでいいですか。

鈴木: うん、問題ないよ。

L: ဦးဆုံးအား အလုပ်များတဲ့ကြားက တစ်ဆိတ်လောက်ပါ။
ရေခဲသေတ္တာသန့်ရှင်းရေးလုပ်တဲ့လုပ်ထုံးလုပ်နည်းနဲ့ပတ်သက်ပြီး
မေးလို့ရသလား။

S: ဟုတ်ကဲ့ ရပါတယ်။

L: ပထမ ရေခဲသေတ္တာရဲ့ ပလပ်ကို ဖြုတ်မယ်။ ပြီးရင် အစားအစာကို
တစ်ခြားရေခဲသေတ္တာကိုပြောင်းမယ်။

S: မှန်တယ်။

L: ပြီးရင် ဆပ်ပြာရည်နဲ့ သေချာသုတ်မယ်။ နောက်ဆုံးမှာ
အခြောက်သုတ်မယ်။ ဒါနဲ့ အဆင်ပြေပါသလား။

S: ဟုတ်ကဲ့ အဆင်ပြေပါတယ်။

第9課(3) အခန်း 9 (3)

実習生のリンさんは作業が終わりました。指導員の鈴木さんに声をかけられました。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက အလုပ်ပြီးပါပြီ။ သင်တန်းမှူး ဦးဆူဇူက လှမ်းခေါ်တယ်။

第9課(3) အခန်း 9 (3)

すずき
鈴木: リンさん、これでおしまいだから、

さぎょうだい ゆか せんざい そうじ
作業台と床を洗剤で掃除しておいて。

リン: はい。でも、^{たな}棚には^{せんざい}洗剤がいろいろあります。

^{つか}
どれを使ったらいいですか。

すずき さぎょうだい ゆか みどり ようき せんざい つか
鈴木: 作業台も床も、緑の容器の洗剤を使ってください。

リン: ^{みどり}緑……。これですか。

すずき
鈴木: うん、それ。

リン: わかりました。^{そうじ}掃除を^{はじ}始めます。

S: ကိုလင်း ဒီလောက်နဲ့ပြီးတာမို့ အလုပ်ခုံနဲ့ ကြမ်းပြင်ကို
ဆပ်ပြာရည်နဲ့ သန့်ရှင်းရေးလုပ်ထားပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ ဒါပေမဲ့ စင်မှာ ဆပ်ပြာရည်အမျိုးမျိုးရှိတယ်။
ဘယ်ဟာကို သုံးရမှာလဲ။

S: အလုပ်ခုံရော ကြမ်းပြင်ရော အစိမ်းရောင်ဘူးထဲက
ဆပ်ပြာရည်ကိုသုံးပါ။

L: အစိမ်း ။ ဒီဟာလား။

S: ဟုတ်တယ်။ မှန်တယ်။

L: သဘောပေါက်ပါပြီ။ သန့်ရှင်းရေးကို စလုပ်မယ်။

第10課

အခန်း 10

せいり せいとん
整理整頓
စနစ်တကျထားရှိခြင်း

第10課(1) အခန်း 10 (1)

実習生のリンさんは野菜を切る作業を終えました。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက ဟင်းသီးဟင်းရွက်များလှီးတဲ့အလုပ်ပြီးပါပြီ။

第10課(1) အခန်း 10 (1)

リン：^{すずき}鈴木さん、^{さぎょう}作業は^お終わりました。

^{すずき}鈴木：ありがとう。じゃ、^{いた}まな板と^{ほうちよう}包丁を^{あら}洗って。

リン：はい。あのう、^{いた}まな板は^{あら}洗ったあと、

^{もど}どこに^{もど}戻したらいいですか。

^{すずき}鈴木：^{しょうどく}消毒するから、あの^{ほかんこ}保管庫に^た立てて、^い入れといて。

リン：^{ほかんこ}あの保管庫ですね。わかりました。

L: ဦးဆူဇူကီ အလုပ်ပြီးပါပြီ။

S: ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ဒါဆို စဉ်းတီတုံးနဲ့ မီးဖိုချောင်စားကို ဆေးပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ တစ်ဆိတ်လောက် စဉ်းတီတုံးကိုဆေးပြီးမှ ဘယ်မှာ ပြန်ထားရမှာလဲ။

S: ပိုးသတ်ရမှာမို့ အဲဒီထိန်းသိမ်းသေတ္တာထဲမှာ ဒေါင်လိုက်ထည့်ထား။

L: အဲဒီထိန်းသိမ်းသေတ္တာနော်။ သဘောပေါက်ပါပြီ။

第10課(2) အခန်း 10 (2)

実習生のリンさんは、ざるを洗い終わり、片づけようとしています。
အလုပ်သင် ကိုလင်းဟာ ဆန်ခါကို ဆေးပြီး ပြန်သိမ်းမလို့လုပ်နေတယ်။

第10課(2) အခန်း 10 (2)

リン: すみません。このざるはどこに^{かた}片づけたらいいですか。

すずき ^{なが} ^{よこ} ^{たな} ^{かた}
鈴木: それは流しの横の棚に片づけといて。

リン: はい、わかりました。

すずき ^{なが} ^{した} ^{なが} ^{よこ} ^{たな}
鈴木: リンさん、流しの下じゃないよ。流しの横の棚だよ。

リン: えっ、^{よこ}横。あ、ここですね。

すずき ^{なが} ^{した} ^{そうじ} ^{どうぐ} ^お
鈴木: うん、流しの下は掃除の道具を置くところだよ。

^{いっしょ} ^お
一緒に置かないでね。

リン: はい、^き気をつけます。

L: တစ်ဆိတ်လောက်။ ဒီဆန်ခါကို ဘယ်မှာပြန်သိမ်းရမှာလဲ။

S: အဲဒါကို ဘေစင်ရဲ့ဘေးက စင်ပေါ်မှာ သိမ်းထားပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ နားလည်ပါတယ်။

S: ကိုလင်း ဘေစင်အောက်မဟုတ်ဘူးနော်။ ဘေစင်ရဲ့ဘေးက စင်ပေါ်မှာပါ။

L: ဟာ ဘေး။ အော် ဒီမှာလား။

S: ဟုတ်တယ် ဘေစင်အောက်မှာကျတော့ သန့်ရှင်းရေးပစ္စည်းထားတဲ့နေရာပါ။ တစ်နေရာတည်း မထားပါနဲ့။

L: ဟုတ်ကဲ့ သတိထားပါမယ်။

第10課(3) အခန်း 10 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんと道具を準備しています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းဟာ သင်တန်းမှူး ဦးဆူဇူကီနဲ့ ဟင်းချက်ပစ္စည်းကို ပြင်ဆင်နေတယ်။

第10課(3) အခန်း 10 (3)

すずき ちょうり はじ じゅんび
鈴木:リンさん、調理を始めるから、バットを準備して。

リン:はい。

すずき だい しょう なら
鈴木:大を2つと、小を4つ、並べといて。

リン:はい、大きいのを2つと、小さいのを4つですね。

すずき なら
リン:鈴木さん、バットを並べました。

かくにん
確認していただけますか。

すずき つか じゅんばん なら
鈴木:うん。あ、使う順番に並べてくれたんだ。ありがとう。

S: ကိုလင်း စပြီးဟင်းချက်မှာမို့ ဗန်းကိုပြင်ထားပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။

S: အကြီးက ၂ ခု၊ အသေးက ၄ ခု၊ တန်းစီထား။

L: ဟုတ်ကဲ့။ အကြီးကို ၂ ခုနဲ့ အသေးကို ၄ ခု ဟုတ်တယ်နော်။

L: ဦးဆူဇူကီ ဗန်းများ တန်းစီထားတယ်။ သေချာစစ်ပေးပါ။

S: ဟုတ်တယ်။ အော် သုံးမယ့်အစီအစဉ်အလိုက် စီပေးထားတာကိုး။
ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

第11課

အခန်း 11

どうぐ ざいりょう
道具・材料

ဟင်းချက်ပစ္စည်း၊ ကုန်ကြမ်း

第 11 課 (1) အခန်း 11 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんと調理器具の棚を見ています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက သင်တန်းမှ ဦးဆူဇူကီနဲ့ ဟင်းချက်ပစ္စည်းတွေထားတဲ့စင်ကို ကြည့်နေတယ်။

第 11 課 (1) အခန်း 11 (1)

鈴木:調理器具はここにしまっています。名前、わかる？

リン:はい、まな板、包丁、ボウル、ざる……。

鈴木：よく知ってるね。

リン:いろいろな色がありますね。赤、青、緑……。

すずき ざいりょう ちょうり きぐ つか わ
鈴木：材料によって、調理器具を使い分けるんですよ。

リン: そうですか。

たとえば、^{あか}赤い^{ほうちょう}包丁^{なに}は何^きを^{つか}切るとき、使いますか。

すずき　にく　き　　　　　つか　　　　　あお　さかな　みどり　やさい
鈴木：肉を切るとき、使います。青は魚、緑は野菜……。

リン:わかりました。^{つか}使うまえに、^{かくにん}よく確認します。

၎: ဟင်းချက်ပစ္စည်းတွေကို ဒီမှာသိမ်းထားတယ်။ နာမည် သိလား။

L: ဟုတ်ကဲ့။ စဉ်းတီတုံး၊ မီးဖိုချောင်သုံးစား၊ ဇလုံ၊ ဆန်ခါ။

S: တော်တော်သိတယ်နော်။

L: အရောင်အမျိုးမျိုးရှိတယ်နော်။ အနီရောင်၊ အပြာရောင်၊ အစိမ်းရောင်
.....။

၄: အစားအစာကုန်ကြမ်းပေါ်မူတည်ပြီး ဟင်းချက်ပစ္စည်းကို သုံးရတာပါ။

L: ဟုတ်လား။ ဥပမာ အနီရောင်မီးဖိုချောင်သုံးစားကျတော့ ဘာကိုလှီးဖို့ သုံးသလဲ။

၄: အသားကို လှီးတဲ့အခါ သုံးတယ်။ အပြာရောင်က ငါး၊ အစိမ်းရောင်က အသီးအရွက်။

L: သဘောပေါက်ပါပြီ။ မသုံးခင် သေချာစစ်မယ်။

第11課(2) အခန်း 11 (2)

実習生のリンさんは、魚の内臓を除去する作業が終わり、道具を洗おうとしています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက ငါးမှလလီစာကို ဖယ်တဲ့အလုပ်ပြီးလို့ ဟင်းချက်ပစ္စည်းကို ဆေးမှာလို့လုပ်နေတယ်။

第11課(2) အခန်း 11 (2)

リン: ^{すずき}鈴木さん、^{さかな}魚の^{ないぞう}内臓^とを取りました。まな^{いた}板^{あら}を洗いたいんですが.....。

鈴木: ^{すずき}じゃ、まず、まな^{いた}板^{よご}の^と汚れを取って。

リン: はい。.....^と取りました。

鈴木: ^{すずき}洗剤^{せんざい}で洗ったら、流水^{りゅうすい}でよくすすいでください。

それからペーパータオルで^ふ拭いて、あそこ^ほに干してください。

リン: ^{あら}洗って、すすいで.....。すみません、ちょっとわかりません。

鈴木: ^{すずき}ペーパータオルで^ふ拭きます。それから^ほ干します。

リン: ペーパータオルで^ふ拭いてから、^ほ干します。

鈴木: ^{すずき}うん、そうそう。

L: ဦးဆူကတီ ငါးမှ ကလီစာဖယ်ထုတ်ထားတယ်။ စဉ်းတီတုံးကို ဆေးချင်ပါတယ်.....။

S: ဒါဆို ပထမ စဉ်းတီတုံးမှာရှိတဲ့ အပေအကျံကို ဖယ်လိုက်ပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ ဖယ်လိုက်ပြီး။

S: ဆုပ်ပြာရည်နဲ့ဆေးပြီးရင် စီးနေတဲ့ရေနဲ့ သေသေချာချာပြန်ဆေးထားပါ။ ပြီးရင် မီးဖိုချောင်သုံးစက္ကူနဲ့ သုတ်ပြီး ဟိုမှာ အခြောက်ခံထားပါ။

L: ဆေးပြီး ရေနဲ့ပြန်ဆေးပြီး။ တောင်းပန်ပါတယ် နားမလည်ဘူး။

S: မီးဖိုချောင်သုံးစက္ကူနဲ့ သုတ်မယ်။ ပြီးရင် အခြောက်ခံမယ်။

L: မီးဖိုချောင်သုံးစက္ကူနဲ့ သုတ်ပြီးမှ အခြောက်ခံမယ်။

S: ဟုတ်တယ်။ မှန်တယ်။

第11課(3) အခန်း 11 (3)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんと作業場で玉ねぎの下処理を行っています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက သင်တန်းမှ ဦးဆူဇူကီနဲ့ အလုပ်ရုံမှာ ကြက်သွန်နီကို ပြင်နေတယ်။

第11課(3) အခန်း 11 (3)

リン: ^{すずき}鈴木さん、もう^{たま}すぐ玉ねぎがなくなります。

鈴木: ^{すずき}じゃ、^{れいぞうこ}冷蔵庫から^と取って^き来て。

リン: はい、^と取って^き来ます。いくつですか。

鈴木: ^{すずき}そうだな……。^こ5個、^{ねが}お願い。

リン: ^も持って^き来ました。でも、^こ4個しかありませんでした。

鈴木: ^{すずき}あ、そう。じゃ、^{たなか}田中^{ぶちよう}部長に

^{たま}玉ねぎがなくなると^{れんらく}連絡してください。

リン: ^{たなか}はい、^{ぶちよう}田中^{れんらく}部長に連絡します。

L: ဦးဆူဇူကီ ကြက်သွန်နီကုန်တော့မယ်။

S: ဒါဆို ရေခဲသေတ္တာကနေ ယူလာပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ ယူလာမယ်။ ဘယ်နှစ်လုံးလဲ။

S: အင်း။ ၅ လုံး လုပ်ပေးပါ။

L: ယူလာတယ်။ ဒါပေမဲ့ ၄လုံးပဲတွေ့တယ်။

S: ဟုတ်လား။ ဒါဆို ဌာနမှူး တာနာကာကို ကြက်သွန်နီကုန်သွားတယ်လို့ အကြောင်းကြားပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ ဌာနမှူး ဦးတာနာကာကို အကြောင်းကြားမယ်။

第12課

အခန်း 12

きかい そうさ
機械操作
စက်အသုံးပြုခြင်း

第12課(1) အခန်း 12 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんから金属探知機についての説明を受けています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက သင်တန်းမှူး ဦးဆုဇူကီကနေ သတ္တုရှာဖွေကိရိယာနဲ့ပတ်သက်ပြီး ရှင်းပြနေတာကို နားထောင်နေတယ်။

第12課(1) အခန်း 12 (1)

すずき きかい きんぞくたんちき
鈴木: この機械は金属探知機。

きんぞく いぶつ み
金属の異物を見つけることができます。

いぶつ み
リン: もし異物を見つけたら、どうしますか。

すずき わたし よ
鈴木: すぐ私を呼んでください。

しょうひん す かいしゅう
商品は捨てないで、回収してください。

しょうひん す
リン: 商品は捨てますね。

すずき ちが す わたし かくにん
鈴木: ううん、違うよ。捨てないよ。私が確認するから。

す
リン: あ、捨てませんね。わかりました。

S: ဒါစက္ကနု သတ္တုရှာဖွေကိရိယာ။ သတ္တုလို့ မဆိုင်တဲ့ပစ္စည်းကို ရှာတွေ့နိုင်တယ်။

L: တကယ်လို့ မဆိုင်တဲ့ပစ္စည်းကိုတွေ့ရင် ဘာလုပ်ရမှာလဲ။

S: ချက်ချင်း ကျွန်တော်ကိုခေါ်ပါ။ စားသောက်ကုန်ကို မစွန့်ပစ်ပဲနဲ့ သိမ်းယူထားပါ။

L: စားသောက်ကုန်ကို စွန့်ပစ်ရမှာနော်။

S: အင်း မဟုတ်ဘူး။ မစွန့်ပစ်ဘူး။ ကျွန်တော် သေချာစစ်မယ်။

L: အော် မစွန့်ပစ်ဘူး။ သဘောပေါက်ပါပြီ။

第12課(2) အခန်း 12 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんからスライサーの使い方についての説明を受けています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက သင်တန်းမှ ဦးဆူဇူကီကနေ လှီးစက်အသုံးပြုနည်းနဲ့ပတ်သက်တဲ့ ရှင်းပြချက်ကို သင်ယူနေတယ်။

第12課(2) အခန်း 12 (2)

すずき 鈴木:これはパンを切るスライサーです。白いボタンと緑のボタンを

同時に押してください。これは両手を使うから、安全なんだよ。

リン:じゃ、やってみます。.....あれ?鈴木さん、すみません。

すずき なに
鈴木:何?

リン:うまく動かないので、ちょっと見ていただけませんか。

すずき
鈴木:やってみて。

リン:白いボタンを押して、緑のボタンを押して.....

すずき 鈴木:そうじゃないよ。白と緑を同時に.....。いっしょに押すんだよ。

リン:ああ、いっしょに。あ！できました。

S: ဒီဟာက ပေါင်မုန့်ကို လီးမယ်လီးစက်ပါ။ အဖြူရောင်ခလုတ်နဲ့ အစိမ်းရောင်ခလုတ်ကို တစ်ပြိုင်နက်တည်း နှိပ်ပါ။ ဒီဟာက လက်နှစ်ဖက်နဲ့သုံးလို့ အန္တရာယ်မရှိတာပါ။

L: ဒါဆို လုပ်ကြည့်မယ်။ ဟား? ဦးဆူဇူကီ တစ်ဆိတ်လောက်။

S: ဘာလဲ?

L: ကောင်းကောင်းအလုပ်မလုပ်လို့ ခဏကြည့်ပေးပါလား။

S: လုပ်ကြည့်ပါ။

L: အဖြူရောင်ခလုတ်ကိုနှိပ်ပြီး အစိမ်းရောင်ခလုတ်ကို နှိပ်.....။

S: မဟုတ်ဘူး။ အဖြူနဲ့အစိမ်းကို တစ်ပြိုင်နက်တည်း.....။ နှစ်ခုစလုံး နှိပ်တာပါ။

L: အော် နှစ်ခုစလုံး။ ဟာ ! ရသွားပြီ။

第12課(3) အခန်း 12 (3)

実習生のリンさんは、作業場でミキサーを使っています。
အလုပ်သင် ကိုလင်းသည် အလုပ်ရုံမှာ မွှေစက်ကို သုံးနေတယ်။

第12課(3) အခန်း 12 (3)

リン: うーん、^{うご}動かない。

すずき
鈴木: それじゃだめだよ。^{おお}覆い^とを閉じないと、^{うご}動かないよ。

リン: ^{おお}覆い? これですか。

すずき
鈴木: うん、それぞれ。^{てじゅん}手順^{わす}を忘れないで。

^てミキサー^いに手^{ゆび}を入^{せつだん}れると、指^いを切^{せつだん}断するかもしれないよ。

リン: ^{あぶ}危ないですね。すみません。

すずき
鈴木: じゃ、^{てじゅん}手順^{いちど}をもう一度^い言^いってごらん。

リン: はい。^{おお}覆い^とを閉^いじてから、ス^いイ^まツ^まチを入^いれて、混^まぜます。

すずき
鈴木: うん、そうだね。

L: မရဘူး အလုပ်မလုပ်ဘူး။

S: အဲလိုဆိုရင် မရဘူး။ အဖုံးမပိတ်ရင် အလုပ်မလုပ်ဘူး။

L: အဖုံး? ဒီဟာလား။

S: ဟုတ်တယ်။ အဲဒါပါ။ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းကို မမေ့ပါနဲ့နော်။ မွှေစက်ထဲ လက်ထည့်မလို့ကရင် လက်ချောင်းပြတ်သွားနိုင်တယ်။

L: အန္တရာယ်ရှိတယ်နော်။ တောင်းပန်ပါတယ်။

S: ဒါဆို လုပ်ထုံးလုပ်နည်းကို နောက်တစ်ခါ ပြောကြည့်ပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ အဖုံးကိုပိတ်ပြီးမှ ခလုတ်ဖွင့်ပြီး မွှေမယ်။

S: ဟုတ်တယ်။ မှန်တယ်။

第13課

အခန်း 13

せいぞう さぎょう

製造作業(1)

ဟင်းချက်ထုတ်လုပ်မှုလုပ်ငန်း (၁)

第13課(1) အခန်း 13 (1)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんと魚の下処理のまえの解凍について話しています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက သင်တန်းမှ ဦးဆုဇက်နဲ့ ငါးကို ကြိုတင်ပြင်ဆင်ခြင်းမလုပ်ခင် အရည်ပျော်အောင် ပြုလုပ်ခြင်းအကြောင်းကို စကားပြောနေတယ်။

第13課(1) အခန်း 13 (1)

かずき かいとう
鈴木：リンさんはサバの解凍をやったことがある？

リン:いいえ、ありません。

鈴木:じゃ、説明するね。まず冷凍庫からサバを取り出して。

それから解凍機に入れて、しばらくそのまま。

リン: あなんぶんのう、何分ぐらいそのままにしますか。

鈴木: 1時間ぐらい。でも、時間だけじゃなくて、

おんど み すいおん ど いか
温度もよく見てね。水温は10度以下だよ。

リン: すいおん　ど　いか
水温は10度以下ですね。わかりました。

၄: ကိုလင်းက ဆာဘာငါးကို အရည်ပျော်အောင်လုပ်ဖူးသလား။

L: ဟင်္တအင်း မလုပ်ဖူးဘူး။

S: ဒါဆို ရှင်းပြမယ်နော်။ ပထမ Freezerကနေ ဆာဘူငါးကို ထုတ်မယ်။ ပြီးရင် အရည်ပျော်စက်ထဲကို ထည့်ပြီး အဲဒီအတိုင်း ခက်ထားပါ။

L: ဒါဆို ဘယ်နှစ်မိနစ်လောက် ဒီအတိုင်းထားမှာလဲ။

၄: ၁ နှစ်ရှိလောက်။ ဒါပေမဲ့ အချိန်တစ်ခုတည်းမှဟုတ်ပဲ အပူချိန်ကလည်း သေချာကြည့်ပါ။ ရေအပူချိန်ဟာ ၁၀ ဒီဂရီအောက်မှာ။

L: ရေအပူချိန်ဟာ ၁၀ ဒီဂရီအောက်မှာ ဟုတ်တယ်နော်။
သဘောပေါက်ပါပြီ။

第13課(2) အခန်း 13 (2)

実習生のリンさんは作業場でじゃがいもの下処理をしています。
အလုပ်သင် ကိုလင်းဟာ အလုပ်ရုံမှာ အလူးကို ကြိုတင်ပြင်ဆင်နေတယ်။

第13課(2) အခန်း 13 (2)

すずき かわ む
鈴木: じゃがいもの皮は剥いた？

 む
リン: はい、剥きました。

すずき き みず ひた
鈴木: じゃ、切って、水に浸してください。

 かんせいひん しゃしん み
ここに完成品の写真があるから、これも見てね。

 しゃしん み き
リン: わかりました。写真を見て、切ります。

 すずき き しゃしん ちが
リン: あのう、鈴木さん。切りましたが、写真とちょっと違います。

 なに ほうほう
何かいい方法がありますか。

すずき かたち ぜんぶ おな み はんぶん き
鈴木: 形が全部同じだね。ちょっと見て。半分に切って、こうして.....。

リン: ああ、そうするんですね。わかりました。ありがとうございます。

S: အလူးအခွံခွာပြီးပြီလား။

L: ဟုတ်ကဲ့ ခွာပြီးပြီ။

S: ဒါဆို လီးလိုက်ပါ ပြီးရင်ရေစိမ်ထားပါ။ ဒီမှာ
လုပ်ပြီးထားအခြေအနေကိုပြတဲ့ဓာတ်ပုံရှိလို့ ဒါကိုလည်းကြည့်ပါ။

L: သဘောပေါက်ပါပြီ။ ဓာတ်ပုံကိုကြည့်ပြီး လီးမယ်။

L: ထစ်ဆိုတ်လောက် ဦးဆူဇူတီ။ လီးကြည့်တယ်။ ဒါပေမဲ့ဓာတ်ပုံနဲ့
နည်းနည်းကွဲလွဲနေတယ်။ နည်းကောင်းတစ်ခုခုရှိသလား။

S: ပုံစံ အားလုံး အတူတူဖြစ်နေတယ်နော်။ ခဏ ကြည့်ပါ။
ထက်ဝက်လုံးပြီး ဒီလို။

L: အော် ဒီလိုလုပ်ရမှာပေါ့နော်။ သဘောပေါက်ပါပြီ။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

第13課(3) အခန်း 13 (3)

実習生のリンさんはキャベツを洗淨しています。
အလုပ်သင် ကိုလင်းက ဂေါ်ဖီကို ဆေးနေတယ်။

第13課(3) အခန်း 13 (3)

リン：^{すずき}鈴木さん、すみません。

^{すずき}鈴木：はい。

リン：^{せんざい}洗剤で洗ったあと、^{あら}3回^{かい}すすぎましたが、

これでいいですか。

^{すずき}鈴木：^{せんざい}洗剤の^{あわ}泡もないし、^{つち}土もないし、これでいいよ。

リン：このあと、どうしますか。

^{すずき}鈴木：^あざるに^{みずけ}上げて、^き水気を切って。

リン：わかりました。

L: ဦးဆူဇူကီ တစ်ဆိတ်လောက်။

S: ဟုတ်ကဲ့။

L: ဆပ်ပြာရည်နဲ့ ဆေးပြီးမှ ၃ ခါ ရေနဲ့ ပြန်ဆေးထားတယ်။ ဒါနဲ့ အဆင်ပြေပါသလား။

S: ဆပ်ပြာအမြှုပ်လည်းမရှိ ရှုံလည်းမပါဘူး။ ဒါနဲ့ အဆင်ပြေတယ်။

L: ဒါပြီးရင် ဘာလုပ်မှာလဲ။

S: ဆန်ခါထဲထည့်ပြီး ရေစစ်လိုက်ပါ။

L: သဘောပေါက်ပါပြီ။

第14課

အခန်း 14

せいぞう さぎょう

製造作業(2)

ဟင်းချက်ထုတ်လုပ်မှုလုပ်ငန်း (၂)

第14課(1) အခန်း 14 (1)

実習生のリンさんは、魚の下処理が終わり、次の作業について指導員の鈴木さんから説明を受けています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက ငါးကို ကြိုတင်ပြင်ဆင်ပြီးပြီ။ နောက်လုပ်ရမယ့်အလုပ်ကို သင်တန်းမှူး ဦးဆူဇုက ရှင်းပြပေးနေတယ်။

第14課(1) အခန်း 14 (1)

すずき いま したしより さかな ちょうみえき つ
鈴木: 今から下処理した魚を調味液に漬けます。

リン: はい。

すずき ちょうみえき つく しよくえん みず はか
鈴木: まず調味液を作りましょう。食塩と水を量ってください。

しよくえん みず はか
リン: 食塩と水……。はい、量りました。

すずき つぎ い ま
鈴木: 次にそれをバットに入れて、かき混ぜてください。

リン: かき混ぜます。

ま
このぐらい混ぜればいいですか。

すずき さかな ちょうみえき つ こ
鈴木: うん、いいよ。じゃ、魚を調味液に漬け込んで。

リン: はい。

S: အခုချိန်ကစပြီး ကြိုတင်ပြင်ဆင်ထားတဲ့ငါးကို
ဟင်းချက်အရည်ထဲစိမ်မယ်။

L: ဟုတ်ကဲ့။

S: အရင် ဟင်းချက်အရည်ကို ပြုလုပ်မယ်။ ဆားနဲ့ ရေကို ချိန်လိုက်ပါ။

L: ဆားနဲ့ ရေ။ ဟုတ်ကဲ့။ ချိန်ပြီးပြီ။

S: ပြီးရင် အဲဒါကို ဗန်းထဲထည့်ပြီး ရောမွှေပါ။

L: ရောမွှေတယ်။ ဒီလောက်မွှေလိုက်ရင် အဆင်ပြေလား။

S: ဟုတ်ကဲ့ ရပါတယ်။ ဒါဆို ငါးကို ဟင်းချက်အရည်ထဲစိမ်ပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။

第14課(2) အခန်း 14 (2)

実習生のリンさんは、オーブンでベーコンを焼いています。
အလုပ်သင် ကိုလင်းဟာ ဖိုနဲ့ ဘေကွန်ကို ကင်နေတယ်။

第14課(2) အခန်း 14 (2)

すずき
リン: 鈴木さん、ちょっとこのベーコンを見ていただけますか。

すずき
鈴木: ん? どれ?

ひょうめん や
リン: 表面を焼きすぎてしまいました。

すずき
鈴木: ああ、焦げちゃったね。これは廃棄だね。

かねつ おんど じかん さぎょう てじゅんしょ
リン: 加熱温度と時間は作業手順書のとおりです。

おんど じかん か
温度か時間を変えたほうがいいですか。

すずき
鈴木: うーん.....オーブンに問題があるかもしれないから、作業をストップして。

や れいぞうこ
リン: 焼いていないベーコンは冷蔵庫にしまえますか。

すずき
鈴木: うん。

L: ဦးဆူဇူကီ ခဏလေး ဒီဘောကွန်ကိုကြည့်ပေးပါ။

S: ဟာ? ဘယ်ဟာလဲ?

L: အပေါ်ယံလွှာ ကင်တာလွန်သွားတယ်။

S: အော် တူးသွားပြီ။ ဒါဟာ စွန့်ပစ်ရမယ်။

L: အပူပေးမယ့်အပူချိန်နဲ့ အချိန်ဟာ အလုပ်ညွှန်ကြားချက်စာအုပ်အတိုင်းဖြစ်ပါတယ်။ အပူချိန်နဲ့ အချိန်ကို ပြောင်းရမှာလား။

S: အင်း..... ဖိုမှာ ပြဿနာရှိနိုင်လို့ အလုပ်ကို ရပ်ပါ။

L: မကင်သေးတဲ့ ဘောကွန်ကို ရေခဲသေတ္တာထဲ ပြန်သိမ်းမှာလား။

S: ဟုတ်တယ်။

第14課(3) အခန်း 14 (3)

実習生のリンさんは、加工が終わった食材を番重に入れました。

အလုပ်သင် ကိုလင်းဟာကချက်ပြီးတာအစားအစာကို ထည့်စရာပုံးထဲထည့်တယ်။

第14課(3) အခန်း 14 (3)

すずき ばんじゅう ぜんぶ い
鈴木：番重に全部入れた？

リン：はい、終わりました。

すずき はこ
鈴木：じゃあ、○×△まで運んで。

リン：すみません。よく聞こえませんか。

すずき れい はこ
鈴木：冷……まで運んで。

リン：冷蔵庫ですか、冷凍庫ですか。

すずき れいとうこ
鈴木：冷凍庫！

リン：冷凍庫ですね。わかりました。

S: ထည့်စရာပုံးထဲ အကုန်ထည့်ပြီးပြီလား?

L: ဟုတ်ကဲ့။ ပြီးပြီ။

S: ဒါဆို ○ × △ အထိသယ်သွားပါ။

L: တစ်ဆိတ်လောက်။ သေချာ မကြားရဘူး။

れい
S: 冷 အထိသယ်သွားပါ။

L: ရေနဲသေတ္တာလား Freezer လား။

S: Freezer !

L: Freezer ဟုတ်တယ်နော်။ သဘောပေါက်ပါပြီ။

第15課

အခန်း 15

けいそく けいりょう

計測・計量

တိုင်းတာခြင်း၊ ချိန်တွယ်ခြင်း

第15課(1) အခန်း 15 (1)

実習生のリンさんは、焼いたサバをオーブンから出すかどうか、指導員の鈴木さんに聞いています。

အလုပ်သွင် ကိုလင်းက ကုင်နေတဲ့ ဆာဘာငါးကို ဖိုကနေ ထုတ်လို့ရမရ သင်တန်းမှူး ဦးဆုဇွန်ကို မေးနေတယ်။

第15課(1) အခန်း 15 (1)

リン: サバを^{ふん や}5分焼きました。もうオーブンから^だ出してもいいですか。

鈴木: ^{すずき}温度を^{おんど}計り^{はか}ましょう。

リン: どうやって^{はか}計りますか。

鈴木: ^{すずき}このセンサーを2センチぐらいサバに^い入れて、

^{おんど}温度が^{あんてい}安定する^ままで待ってください。

リン: はい。.....^{あんてい}安定しました。^ど40度です。

鈴木: ^{すずき}じゃ、あと^{ふん や}3分焼いて。

リン: ^{ふん}3分ですね。わかりました。

L: ဆာဘာငါးကို ၅မိနစ်ကင်ပြီးပြီ။ အခု ဖိုကနေ ထုတ်လိုရပြီလား။

S: အပူချိန်ကို တိုင်းကြည့်ကြရအောင်။

L: ဘယ်လိုတိုင်းရသလဲ။

S: ဒီဆွင့်ဆွာကို ၊ စင်တီမီတာလောက် ဆာဘာငါးထဲထည့်ပြီး အပူချိန်ငြိမ်တဲ့အထိ စောင့်ပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ ငြိမ်သွားပြီး။ ၄၀ ဒီဂရီဖြစ်ပါတယ်။

S: ဒါဆို နောက် ၃မိနစ် ဆက်ကင်ပါ။

L: ၃ မိနစ်ဟုတ်တယ်နော်။ သဘောပေါက်ပါပြီ။

第15課(2) အခန်း 15 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんと作業場にいます。リンさんは工場内の温度が高いと感じています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက သင့်တန်းမဲ့ ဦးဆုဇကီနဲ့ အလုပ်ရုံမှာရှိတယ်။ ကိုလင်းက စက်ရုံအတွင်းရှိအပူချိန် မြင့်တယ်လို့ထင်နေတယ်။

第15課(2) အခန်း 15 (2)

リン: ^{あつ}ちょっと暑いですね。

鈴木: ^{すずき}そうだな。

リン: ^{おんどけい}温度計を^み見て^き来ます。

鈴木: ^{すずき}^{ねが}お願い。

リン: ^{おんど}温度が^あ上がって、^ど24度になりました。

鈴木: ^{すずき}エアコンの^{ちょうし}調子が^{わる}悪いかもしれないな。

^{かくにん}エアコンを確認して^く来るよ。

リン: ^{ねが}はい、お願いします。

L: နည်းနည် ပူနေတယ်နော်။

S: ဟုတ်တယ်နော်။

L: သာမိုမီတာကို သွားကြည့်မယ်။

S: လုပ်ပေးပါ။

L: အပူချိန်မြင့်နေပြီး ၂၄ ဒီဂရီဖြစ်နေတယ်။

S: အဲယားကွန်း အလုပ်မလုပ်တာလားမသိဘူး။ အဲယားကွန်း သွားကြည့်လိုက်မယ်။

L: ဟုတ်ကဲ့ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

第15課(3) အခန်း 15 (3)

実習生のリンさんは、漬物の調味液が足りなくなったので、指導員の鈴木さんに報告しました。

အလုပ်သွင် ကိုလင်းက ချဉ်ဖတ်ရဲ ဟင်းချက်အရည်မလောက်လို့ သင်တန်းမှူး ဦးဆုဇွန်ကို အကြောင်းကြားတယ်။

第15課(3) အခန်း 15 (3)

リン：^{すずき}鈴木さん、^{つけもの}漬物の^{ちょうみえき}調味液が^た足りません。

^{さぎょう}作業^{しじしょ}指示書に^か書いてありますか。

鈴木：^{すずき}いや、^た足りない^{ぶんりょう}ときの分量は^か書いてないから、^{おし}教えるね。

リン：^{ねが}はい、お願いします。

鈴木：^{すずき}水^{みず}1Lと^{さとう}しょうゆ^ま500mlと砂糖500gを混ぜて。

リン：^{みず}水1Lと^{さとう}しょうゆ500mlと砂糖500gですね。わかりました。

L: ဦးဆူဇူကီ ချဉ်ဖတ်ရဲ့ ဟင်းချက်အရည်မလောက်ဘူး။
အလုပ်ညွှန်ကြားချက်စာအုပ်မှာ ရေးထားသလား။

S: မဟုတ်ဘူး မလောက်တဲ့အခါ ထည့်ရမယ့်ပမာဏကျတော့
မရေးထားလို့ သင်ပေးမယ်နော်။

L: ဟုတ်ကဲ့ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

S: ရေ ၁ လီတာ နဲ့ ပဲငံပြရည် ၅၀၀ မီလီလီတာနဲ့ သကြား ၅၀၀
ဂရမ်ကို ရောပြီး။

L: ရေ ၁ လီတာ နဲ့ ပဲငံပြရည် ၅၀၀ မီလီလီတာနဲ့ သကြား ၅၀၀ ဂရမ်
ဟုတ်တယ်နော်။ သဘောပေါက်ပါပြီ။

第16課

အခန်း 16

しんちよく のうき
進捗・納期

အလုပ်တိုးတက်မှု၊ နောက်ဆုံးရက်

第16課(1) အခန်း 16 (1)

実習生のリンさんは肉のカットの作業が終わったので、指導員の鈴木さんに次の仕事の指示をもらいます。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက အသွားလီးတဲ့အလုပ်ပြီးသွားလို့ သင်တန်းမှူး ဦးဆူဇူကီကနေ
နောက်အလုပ်ရဲ့ညွှန်ကြားမှုကို ခံယူမယ်။

第16課(1) အခန်း 16 (1)

リン：^{にく}肉の^{ぜんぶ}カットは^お全部^{つぎ}終わりました。^{なに}次に何をしますか。

鈴木：^{すずき}じゃ、^いあっちに行^{かわ}って、^{てつだ}にんじんの皮むきを^{てつだ}手伝^{てつだ}って。

リン：^{なんじ}はい、^{しあ}わかりました。^{なんじ}何時^{しあ}までに^{しあ}仕上げますか。

鈴木：^{すずき}これは^{いそ}急ぎ^{きょう}だから、^じ今日の^{しあ}5時^{しあ}までに^{しあ}仕上げ^{しあ}て。

リン：^じ5時^{しあ}までに^{いま}仕上げますね。^{いま}今^{いま}から^{いま}やり^{いま}ます。

鈴木：^{すずき}もう^{いちど}一度^て手^{あら}を洗^{てぶくろ}って、^か手袋^かを替^かえて^かね！

L: အသားလှီးတာ အားလုံးပြီးပါပြီ။ ပြီးရင် ဘာလုပ်ရမှာလဲ။

S: ဒါဆို ဟိုဘက်သွားပြီး မုန့်လာဥနီအခွံခွာတာကို ကူညီပေးလိုက်ပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ သဘောပေါက်ပါတယ်။
ဘယ်နှစ်နာရီပြီးအောင်လုပ်ရမှာလဲ။

S: ဒါ အမြန်လိုလို့ ဒီနေ့ ၅နာရီမတိုင်ခင် ပြီးအောင်လုပ်ပါ။

L: ၅နာရီမတိုင်ခင်ပြီးအောင်လုပ်မယ်နော်။ အခု စလုပ်ပါမယ်။

S: နောက်တစ်ခါ လက်ဆေးပြီး လက်အိတ်အသစ်လဲပါ။

第16課(2) အခန်း 16 (2)

実習生のリンさんは弁当作りの作業をしています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက ထမင်းဘူးချက်တဲ့အလုပ်ကို လုပ်နေတယ်။

第16課(2) အခန်း 16 (2)

すずき べんとう
鈴木：弁当はいくつできた？

S: ထမင်းဘူး ဘယ်နှစ်ခုပြီးပြီလဲ။

リン:200できました。

L: ၂၀၀ ပြီးသွားပြီ။

すずき なんぶん ぜんぶ
鈴木：あと何分で全部できる？

S: နောက် ဘယ်နှစ်မိနစ်ဆိုရင် အကုန်ပြီးသွားနိုင်သလဲ။

リン: 残り^{のこ}が40ですから、あと10分^{ふん}ぐらいで終わ^おります。

L: နောက် အခု ၄၀ ကျန်နေလို့ နောက် ၁၀မိနစ်လောက်နဲ့ ပြီးပါမယ်။

鈴木: ああ、そう。終わったら、30**ばんじゅう** 番重に入れておいてね。

၄: အော် ဟုတ်လား။ ပြီးသွားရင် အခု ၃၀စီ
ထည့်စရာပုံးထဲထည့်ထားပါ။

リン:30ずつですね。わかりました。

L: အခု ၃၀ စီဟုတ်တယ်နော်။ သဘောပေါက်ပါပြီ။

第16課(3) အခန်း 16 (3)

指導員の鈴木さんは実習生のリンさんにコロッケを容器に詰める作業を指示しました。

သင်တန်းမှူး ဦးဆုဇော်က အလုပ်သင်လင်းကို အလူးကတ်တလစ်ကို ဘူးထဲထည့်မယ့်အလုပ်ကို ညွှန်ကြားတယ်။

第16課(3) အခန်း 16 (3)

すずき
鈴木:リンさん、コロッケを^{ようき}容器^つに詰めてください。

リン:はい、わかりました。

すずき
鈴木:リンさん、もう^お終わった？

リン:いいえ、まだです。^{よてい}予定^{おく}より遅れています。

すずき いそ
鈴木:急いで。

リン:コロッケの^{さぎょう}作業^{はじ}は初めてです。どうやって^{はや}早く^つ詰めますか。

すずき
鈴木:こうやって^つ詰めて。

リン:はい、わかりました。

S: ကိုလင်း အလူးကတ်တလစ်ကို ဘူးထဲ ထည့်ပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ သဘောပေါက်ပါတယ်။

S: ကိုလင်း ပြီးသွားပြီလား။

L: မဟုတ်ဘူး။ မပြီးသေးဘူး။ အစီအစဉ်ထက် နောက်ကျနေတယ်။

S: မြန်မြန်လုပ်ပါ။

L: အလူးကတ်တလစ်ကို ကိုင်တာ ပထမဦးဆုံးဖြစ်ပါတယ်။
မြန်မြန်ထည့်ဖို့ ဘယ်လိုလုပ်ရသလဲ။

S: ဒီလိုလုပ်ပြီး ထည့်ပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ သဘောပေါက်ပါတယ်။

第17課

အခန်း 17

ひんしつ かんり

品質管理

အရည်အသွေးစီမံခန့်ခွဲမှု

第17課(1) အခန်း 17 (1)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんに冷凍庫から豚肉を持ってくるように言われました。

အလုပ်သင် ကိုလင်းကို သင်တန်းမှ ဦးဆုဇူကိက Freezerကနေ ဝက်သားယူလာဖို့
ညွှန်ကြားတယ်။

第17課(1) အခန်း 17 (1)

すずき れいとうこ ぶたにく も き
鈴木：冷凍庫から豚肉を持って来て。

れいとうこ なか ぶたにく つか
リン：冷凍庫の中に豚肉が2つあります。どちらを使いますか。

すずき しょう きげん みじか つか
鈴木：使用期限が短いほうを使って。

リン：こっちは11日までで、もう1つは30日までですから、

にち みじか
11日までのほうが短いですね。

すずき も き
鈴木：そうだね。そっちを持って来て。

リン：わかりました。

S: Freezerကနေ ဝက်သားယူလာပါ။

L: Freezerမှာ ဝက်သား ၂ တုံးရှိတယ်။ ဘယ်ဟာကို သုံးမှာလဲ။

S: နောက်ဆုံးအသုံးပြုနိုင်တဲ့ရက်စွဲပိုနီးတာကို သုံးပါ။

L: ဒီဘက်က ၁၁ရက်အထိဖြစ်ပြီး နောက်တစ်ခုက
၃၀ရက်အထိဆိုတော့ ၁၁ရက်အထိက ပိုနီးတယ်နော်။

S: ဟုတ်တယ်။ အဲဒီဟာကိုယူလာပါ။

L: သဘောပေါက်ပါပြီ။

第17課(2) အခန်း 17 (2)

実習生のリンさんは、豚肉の保管場所を間違えて、鈴木さんに注意を受けました。
အလုပ်သင် ကိုလင်းဟာ ဝက်သားသိမ်းထားရမယ့်နေရာကို မှားပြီး ဦးဆူဇူကီကနေ
သတိပေးခံရတယ်။

第17課(2) အခန်း 17 (2)

すずき れいぞうこ ぶたにく ほかん
鈴木: この冷蔵庫に豚肉を保管したのはリンさんですか。

リン: はい、そうです。

すずき さかな れいぞうこ ぶたにく ほかん
鈴木: これは魚の冷蔵庫だよ。豚肉を保管しちゃだめだよ。

リン: どうもすみません。どこに保管すればいいですか。

すずき にく れいぞうこ ほかん しょうどく
鈴木: あっちの肉の冷蔵庫に保管して。ここは消毒してね。

リン: はい、わかりました。これから気を^きつけます。

S: ဒီရေခဲသေတ္တာမှာ ဝက်သားသိမ်းလိုက်တာ ကိုလင်းလား။

L: ဟုတ်ပါတယ်။ မှန်ပါတယ်။

S: ဒါဟာ ငါးထည့်တဲ့ ရေခဲသေတ္တာပါ။ ဝက်သား
သိမ်းထည့်ထားလို့မရဘူး။

L: တောင်းပန်ပါတယ်။ ဘယ်မှာ ထည့်သိမ်းရမလဲ။

S: ဟိုဘက်က အသားထည့်တဲ့ ရေခဲသေတ္တာမှာ သိမ်းထားပါ။ ဒီမှာ
ပိုးသတ်ထားပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ သဘောပေါက်ပါတယ်။ နောက်မှာ သတိထားပါမယ်။

第17課(3) အခန်း 17 (3)

実習生のリンさんは、弁当に貼るシールを印刷しています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းဟာ ထမင်းဘူးမှာ ကပ်မယ့်စတစ်ကာကို ပုံနှိပ်နေတယ်။

第17課(3) အခန်း 17 (3)

リン：^{すずき}鈴木さん、^{べんとう}弁当に^は貼るシールなんですが、

^{しょうみ}賞味期限の^{きげん}日付を^{ひづけ}間違えて^{まちが}しまいました。

鈴木：^{すずき}ええっ！もう^{べんとう}弁当に^は貼ったの？

リン：いいえ、まだです。どうしたらいいですか。

鈴木：^{すずき}このシールを^す捨てて、^{つく}作り直して^{なお}。

リン：はい、わかりました。

鈴木：^{すずき}今度は^{こんど}日付を^{ひづけ}よく^{かくにん}確認してね。

リン：どうもすみません。

L: ဦးဆူဇူကီ ထမင်းဘူးမှာကပ်မယ့် စတစ်ကာ၊ သက်တမ်းကုန်ဆုံးရက်မှားသွားပါတယ်။

S: ဟာ။ ထမင်းဘူးပေါ်မှာ ကပ်လိုက်ပြီးလား။

L: မဟုတ်ဘူး။ မကပ်ရသေးဘူး။ ဘယ်လိုလုပ်ရင် ကောင်းမှာလဲ။

S: ဒီ စတစ်ကာကို ပစ်ပြီး အသစ်ပြန်လုပ်ပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ သဘောပေါက်ပါတယ်။

S: နောက်တစ်ကြိမ်မှာ ရက်စွဲ သေချာစစ်ပါနော်။

L: တောင်းပန်ပါတယ်။

第18課

အခန်း ၁၈

こんぼう
梱包

ထုပ်ပိုးခြင်း

第18課(1) အခန်း 18 (1)

実習生のリンさんは、イカの加工品を梱包しています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းက ပြည်ကြီးငါးရဲ့စားသောက်ကုန်ကို ထုပ်ပိုးနေတယ်။

第18課(1) အခန်း 18 (1)

リン: イカはもう検査^{けんさ}が^お終わりました。箱^{はこ}に^い入れますか。

鈴木^{すずき}: うん、^い入れて。

リン: 箱^{はこ}に^{なんこ}何^い個ずつ入れますか。

鈴木^{すずき}: 20^いずつ。

リン: 20^いずつですね。入^いれたら、^とテープで留^とめてもいいですか。

鈴木^{すずき}: このシートをイカ^{うえ}の^の上に載^のせて。それから^とテープで留^とめて。

リン: はい、シートを^の載^のせますね。

L: ပြည်ကြီးငါးကို စစ်ဆေးတာပြီးသွားပါပြီ။ ဘူးထဲထည့်မှာလား။

S: ဟုတ်ကဲ့။ ထည့်ပါ။

L: ဘူးထဲကို ဘယ်နှစ်ခုစီ ထည့်မှာလဲ။

S: အခု ၂၀စီ

L: အခု ၂၀ စီဟုတ်တယ်နော်။ ထည့်ပြီးရင် တိပ်နဲ့ ပိတ်လို့ရမှာလား။

S: ဒီပလတ်စတစ်ပြားကို ပြည်ကြီးငါးပေါ်တင်ပါ။ ပြီးမှ တိပ်နဲ့ပိတ်ပါ။

L: ဟုတ်ကဲ့။ ပလတ်စတစ်ပြားကို တင်မယ်။

第18課(2) အခန်း 18 (2)

実習生のリンさんは梱包した箱を運ぼうとしています。

အလုပ်သင် ကိုလင်းဟာ ထုပ်ပိုးထားတဲ့ဘူးများကို သယ်ယူတော့မယ်။

第18課(2) အခန်း 18 (2)

リン: イカの^{こんぼう}梱包^おが終わりました。どこに^{ほかん}保管しますか。

鈴木: 冷蔵^{すずき}の倉庫^{れいぞう}に^{そうこ}入れて^いおいて。

サバの横^{よこ}が空^あいているから、そこ^おに置いて。

リン: 冷蔵^{れいぞう}の倉庫^{そうこ}の.....どこですか。

鈴木: サバの横^{よこ}。

リン: サバの横^{よこ}ですね。

鈴木: うん、そう。

リン: 台車^{だいしゃ}を使^{つか}ってもいいですか。この台車^{だいしゃ}は運^{はこ}びやすいですから。

鈴木: いいよ。気^きをつけて運^{はこ}んで。

L: ပြည်ကြီးငါး ထုပ်ပိုးတာပြီးသွားပါပြီ။ ဘယ်မှာ သိမ်းထားမှာလဲ။

S: အခဲခန်း ဂိုဒေါင်မှာ ထည့်ပေးထားပါ။ ဆာဘာငါးဘေးမှာ လွတ်နေလို့ အိမ်မှာထားပါ။

L: အခဲခန်း ဂိုဒေါင်ရဲ့.....ဘယ်မှာလဲ။

S: ဆာဘာငါးရဲ့ဘေးမှာ။

L: ဆာဘာငါးရဲ့ဘေးမှာ ဟုတ်တယ်နော်။

S: ဟုတ်တယ်။ မှန်တယ်။

L: ဒီတွန်းလှည်းကို သုံးလို့ရနိုင်မှာလား။ ဒီတွန်းလှည်းသုံးရင် သယ်ရတာလွယ်လို့ပါ။

S: ရပါတယ်။ သတိထားပြီး သယ်သွားပါ။

第18課(3) အခန်း 18 (3)

指導員の鈴木さんは、実習生のリンさんに箱を運ぶように言いました。

သင်တန်းမှ ဦးဆူဇူက အလုပ်သင် ကိုလင်းကို ဘူးကိုသယ်သွားဖို့ ပြောတယ်။

第18課(3) အခန်း: 18 (3)

すずき はこ はこ おも
鈴木:この箱を運んで。ちょっと重いよ。

リン: はい、わかりました。

鈴木さんはどうやって重い箱を持ちますか。

せんしゅう おも はこ も こし いた
先週重い箱を持って、腰が痛くなりました。

鈴木：まず、しゃがんで。それから、箱^{はこ}を持^もってゆ^たっくり立^たって。

リン: そうですね。あ、この持ち方^{も かた らく}は楽ですね。

すずき こし ま
鈴木：うん、腰を曲げないほうがいいよ。

リン：わかりました。

၎: ဒီဘူးကိုသယ်သွားပါ။ နည်းနည်းလေးတယ်နော်။

L: ဟုတ်ကဲ့။ သဘောပေါက်ပါတယ်။ ဦးဆူဇူက လေးစွဲဘူးကို ဘယ်လို မ ဟုလဲ။ အရင်တစ်ပတ်မှာ လေးစွဲဘူးကို မ ပြီး ခါးနာသွားတယ်။

၎င်းအရင်ဆုံး ဆောင့်ကြောင့်ထိုင်ပြီး။ ပြီးရင် ဘူးကို မ ဖြည်းဖြည်းချင်း

L: ဒီလိုလား။ အော် ဒီ မ နည်းက သက်သာတယ်နော်။

၎: ဟုတ်တယ်။ ခါးမကုန်းတာ ပိုသက်သာပါတယ်။

L: သဘောပေါက်ပါပြီ။